

NAHONO

Método de lecto-escritura

Libro para el profesorado

María Eugenia Gómez André

ISBN-13: 978-84-692-1512-8



NAHONO

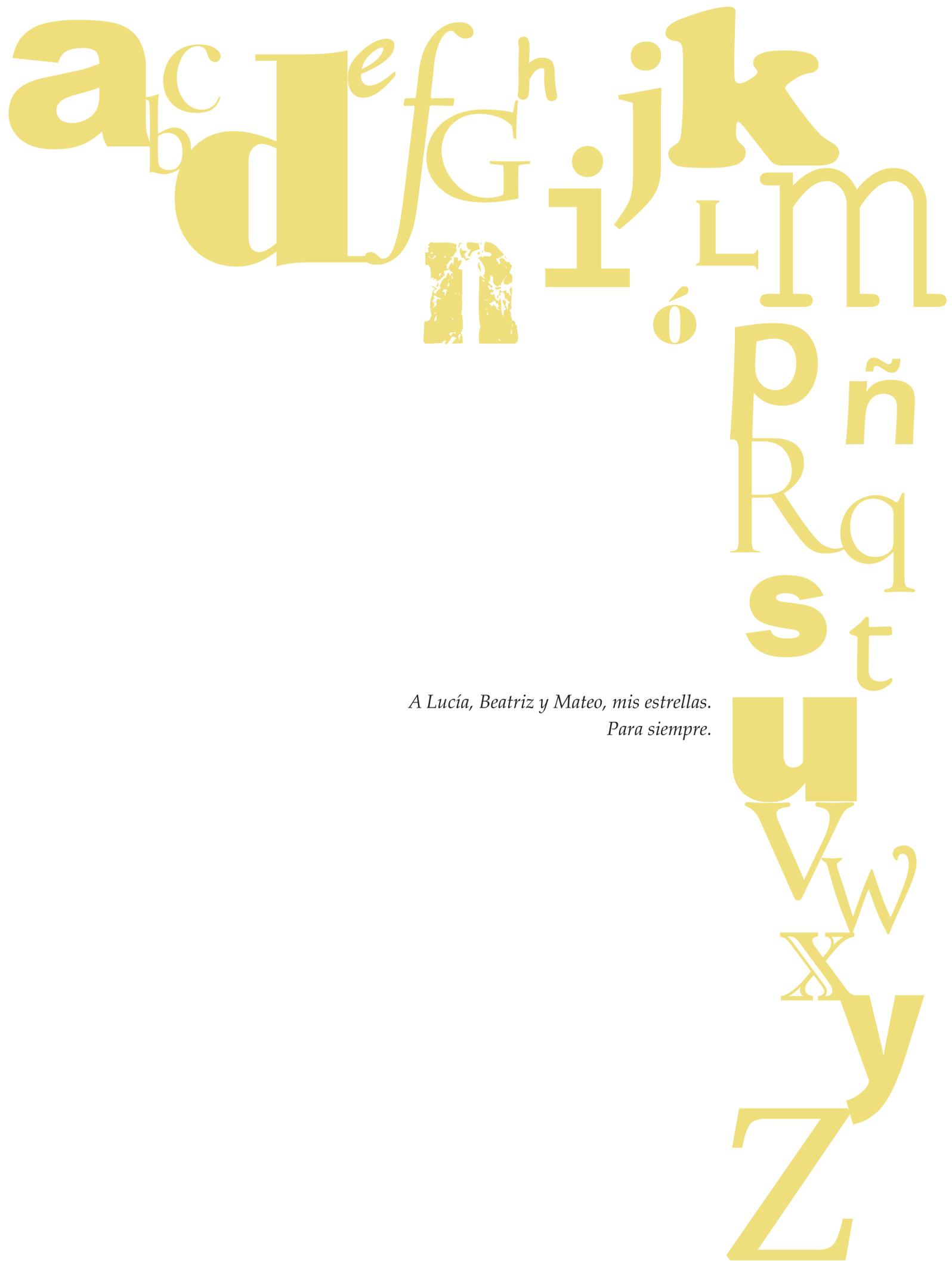
Método de lecto-escritura

Libro para el profesorado

María Eugenia Gómez André

Xunta de Galicia
Consellería de Educación y Ordenación Universitaria





A Lucía, Beatriz y Mateo, mis estrellas.

Para siempre.

Índice

Presentación	5
I. El método “NAHONO”	7
II. Orientaciones para el uso de “NAHONO”	12
III. Dictados	14
Unidad 29.- vocal + l	14
Unidad 30.- vocal + s	15
Unidad 31.- vocal + n	16
Unidad 32.- vocal + r	17
Unidad 33.- pl + vocal	18
Unidad 34.- pr + vocal	19
Unidad 35.- tr + vocal	20
Unidad 36.- dr + vocal	21
Unidad 37.- bl + vocal	22
Unidad 38.- br + vocal	23
Unidad 39.- fl + vocal	24
Unidad 40.- fr + vocal	25
Unidad 41.- cl + vocal	26
Unidad 42.- cr + vocal	27
Unidad 43.- gl + vocal	28
Unidad 44.- gr + vocal	29



Presentación

El método de lecto-escritura **NAHONO** (*NOSOTROS*) fue elaborado para trabajar en las clases de alfabetización a las que acudían los alumnos de origen árabe internos en el Centro Penitenciario de Monterroso (Lugo); no obstante, puede ser utilizado en cualquier otra prisión con alumnos de ese perfil.

Es importante hacer referencia al hecho de que, en los últimos años, en los establecimientos penitenciarios españoles se ha incrementado considerablemente la población extranjera y, en especial, la procedente de países árabes, lo que supone la necesidad de dar respuesta a esta nueva problemática. Además, no debe olvidarse que muchas de estas personas no han acudido nunca a la escuela en sus países de origen y la mayoría de las veces son analfabetas en su propio idioma, desconociendo prácticamente el idioma español.

En estas circunstancias, la necesidad de elaborar este instrumento de trabajo surge por motivos prácticos ya que, en la actualidad, apenas existen métodos de alfabetización destinados específicamente a las personas árabes o magrebíes analfabetas y que, además, se encuentran privadas de libertad; hay que tener en cuenta que este alumnado no acepta de buen grado métodos de alfabetización destinados a otras poblaciones (niños, por ejemplo), y que, si bien existen algunos métodos para el aprendizaje de la lecto-escritura destinados específicamente a personas adultas reclusas, los mismos no están del todo adaptados para su empleo por los internos de lengua materna árabe.

Es importante indicar que, según la legislación vigente en la materia, la formación básica que se imparte a los analfabetos y a los extranjeros, entre otras, tiene carácter prioritario¹.

¹El artículo 123.1 del Real Decreto 190/1996, de 9 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento Penitenciario dispone lo que sigue: “La formación básica que se imparta a los analfabetos, a los jóvenes, a los extranjeros y a las personas con problemas específicos para su acceso a la educación tendrá carácter prioritario”.



Por otra parte, y al igual que ocurre con cualquier actuación educativa, con el empleo de este material de trabajo se persiguen objetivos de diverso tipo; así, y entre los objetivos generales destaca, en primer término, promover la cultura como elemento de la reeducación y reinserción social de los reclusos² que, según la legislación penitenciaria vigente, deben llevar a cabo los establecimientos penitenciarios.

Además, se pretende que los alumnos que lo utilicen logren alcanzar los siguientes objetivos específicos:

- Adquirir las habilidades básicas de lectura y escritura.
- Conocer y utilizar un vocabulario básico del idioma español.
- Desarrollar y mejorar la capacidad de expresión y de comprensión.
- Tener interés por la lectura y la escritura.
- Conocer algunas normas básicas de obligado cumplimiento en los establecimientos penitenciarios españoles.

Por último, es preciso tener en cuenta que los contenidos que se trabajan en el material que aquí se presenta de ningún modo son los únicos que el alumnado deba conocer, sino que los mismos pueden y deben ser completados con otras incorporaciones, siempre teniendo en cuenta las necesidades e intereses de sus destinatarios.

²El artículo 25.2 de la Constitución Española reconoce que, tanto las penas privativas de libertad como las medidas de seguridad, están encaminadas a conseguir la reeducación y la reinserción social, gozando el condenado a penas de prisión que estuviere cumpliendo la misma, entre otros, del derecho a la educación que se reconoce a todos los ciudadanos, cuyo objeto será el pleno desarrollo de la personalidad humana.

Por su parte, el artículo 55 de la Ley Orgánica 1/1979 General Penitenciaria, dedicado a la *"Instrucción y educación"*, establece que *"en cada establecimiento penitenciario existirá una escuela en la que se desarrollará la instrucción de los internos y, en especial, de los analfabetos y jóvenes"*.



I - El método "NAHONO"

El método de lecto-escritura "NAHONO" ("NOSOTROS") está proyectado para ser utilizado por cada alumno de forma individual, de forma que el mismo vaya progresando en la ejecución de conformidad con la evolución de su propio ritmo de trabajo; además, posibilita un aprendizaje simultáneo de la lectura y escritura.

Por lo que se refiere al cometido del profesor en el transcurso del aprendizaje, el mismo irá variando a lo largo del proceso educativo; así, en los primeros estadios del adiestramiento, el profesor debe ejercer una función de guía y de dirección del mismo; posteriormente, el alumno será quien desempeñe un papel más activo en el proceso de instrucción, si bien es necesario que el profesor ayude al discente a establecer metas que sean reales así como fomentar y mantener su motivación por aprender.

El método consta de tres volúmenes dirigidos al alumno y otro, el presente, destinado al profesor u orientador del aprendizaje a modo de guía; cada uno de aquéllos comprende varias unidades, las cuales van numeradas correlativamente en la parte inferior derecha.

El primer volumen de los destinados al alumno abarca las 28 primeras unidades; el segundo incluye 4 unidades, desde la 29 a la 32, ambas inclusive, y el último volumen abarca desde la unidad 33 a la 44.

En cuanto a las unidades, cada una comienza con la presentación de la letra o sílaba que se va a trabajar, indicándose por medio de una flecha el sentido de su ejecución; asimismo, todas las unidades incluyen un dibujo ilustrativo que incorpora la letra o sílaba correspondiente, así como su traducción a la lengua árabe que será de utilidad para los alumnos que conozcan la escritura en ese idioma.



Las fichas de trabajo son de varias clases; en concreto, las siguientes:

- Preescritura.
- Lectura y escritura de letras, sílabas, palabras y frases.
- Lectura de textos.
- Comprensión de lectura (asociación palabra-dibujo; lectura y escritura con/sin apoyo gráfico).
- Vocabulario.
- Dictado.

Por lo que se refiere a los contenidos, el volumen I comienza con el estudio de las letras vocales, en el orden siguiente:

Unidad 1.- i.

Unidad 2.- u.

Unidad 3.- o.

Unidad 4.- a.

Unidad 5.- e.

A continuación de las letras vocales se incorporan las letras consonantes, comenzando por las integrantes de sílabas directas, que son las más sencillas, las cuales están incluidas en el volumen I; posteriormente se va aumentando la dificultad en el aprendizaje con el estudio de las sílabas inversas en el volumen II y de las trabadas en el volumen III; asimismo, se trabaja progresivamente con palabras, frases y textos sencillos.



Por lo que se refiere al orden en el que se introduce cada una de las consonantes, en primer término, se presentan las que forman parte de sílabas directas, incluyéndose la *doble erre*, la *doble ele* y la *ce hache* las cuales, si bien no forman parte del abecedario de la Real Academia Española de la Lengua, tienen entidad por ellas mismas desde el punto de vista fonético; asimismo, se agrega el sonido suave de la letra *r*; luego se incorporan las sílabas inversas y, por último, las trabadas. En concreto, del siguiente modo:

Sílabas directas

Unidad 6.- l + vocal.

Unidad 7.- p + vocal.

Unidad 8.- s + vocal.

Unidad 9.- t + vocal.

Unidad 10.- d + vocal.

Unidad 11.- m + vocal.

Unidad 12.- n + vocal.

Unidad 13.- r + vocal.

Unidad 14.- rr + vocal.

Unidad 15.- -r + vocal.

Unidad 16.- b + vocal.

Unidad 17.- ñ + vocal.

Unidad 18.- f + vocal.

Unidad 19.- q + vocal, c + a, o, u.

Unidad 20.- h + vocal, ch + vocal.

Unidad 21.- v + vocal.



Unidad 22.- j + vocal.

Unidad 23.- ll + vocal.

Unidad 24.- g + vocal.

Unidad 25.- x + vocal.

Unidad 26.- y + vocal.

Unidad 27.- z + vocal.

Unidad 28.- k + vocal, w + vocal.

Sílabas inversas

Unidad 29.- vocal + l.

Unidad 30.- vocal + s.

Unidad 31.- vocal + n.

Unidad 32.- vocal + r.

Sílabas trabadas

Unidad 33.- pl + vocal.

Unidad 34.- pr + vocal.

Unidad 35.- tr + vocal.

Unidad 36.- dr + vocal.

Unidad 37.- bl + vocal.

Unidad 38.- br + vocal.

Unidad 39.- fl + vocal.

Unidad 40.- fr + vocal.

Unidad 41.- cl + vocal.



Unidad 42.- cr + vocal.

Unidad 43.- gl + vocal.

Unidad 44.- gr + vocal.

Por lo que se refiere al aspecto formal de las letras, se emplea básicamente un tipo de letra en la que no se producen discontinuidades entre una letra y la siguiente; a partir de la unidad 33 se emplea la letra de imprenta. En cuanto al tamaño de las letras, se comienza por la ejecución de las mismas en dimensiones grandes, con lo que se evitan los garabatos que puede provocar el trazado con una medida pequeña.

Se comienza empleando únicamente letras minúsculas; y poco a poco, se va introduciendo el uso de las letras mayúsculas.

La mayoría de los textos son de tipo jurídico, centrados en cuestiones penales y penitenciarias; hay que recordar al respecto que los destinatarios del material son personas que se encuentran recluidas temporalmente en centros penitenciarios cumpliendo penas privativas de libertad y que, muchas veces, desconocen la legislación vigente en la materia.

Las hojas de trabajo destinadas a la escritura presentan pautas en las que el alumno debe reproducir las letras, las cuales tienen en las primeras unidades un tamaño ancho y, posteriormente, poseen una anchura menor; de este modo, se intenta evitar que los alumnos incurran en trastornos de proporción entre las diversas letras, así como en trastornos de inclinación, ya sea entre letras y palabras o entre renglones entre sí.



II - Orientaciones para el uso de "NAHONO"

La ejecución de cada unidad deberá ir precedida de una explicación sencilla del profesor u orientador en la que precise y explique el contenido que se va a estudiar, así como las distintas fases de cada tarea; posteriormente, el alumno realizará las actividades con la ayuda del profesor, quien actuará a modo de guía conduciendo al educando hacia su aprendizaje.

Ya se ha indicado que el método "NAHONO" está indicado para ser trabajado por el alumno de modo individual; no obstante, se intentará en la medida de lo posible la realización en la clase de alguna actividad que se ejecute en grupo, especialmente de lectura y de diálogo; al respecto, las lecturas de tipo penitenciario son muy útiles en este sentido, pues despiertan mucho interés en el alumnado.

Si los destinatarios del material son internos que, por el motivo que sea, no acuden a las clases, es preferible que no se le entreguen todas las unidades a la vez, sino que se le irán dando una a una, a medida que las vayan realizando. Incluso con algunos alumnos que asisten a las clases presenciales es más aconsejable este modo de proceder, pudiendo serles encuadradas todas las unidades una vez que finalice el curso.

Por otra parte, es importante que se trabajen la lectura y la escritura simultáneamente y que no se descuide una actividad respecto a la otra.

Por lo que se refiere a la escritura, se comenzará por la reproducción de las grafías o fase de escritura copiada con la ayuda del rayado; es importante que antes de comenzar esta etapa el profesor controle si el alumno coge el lápiz de modo adecuado, presionando correctamente el mismo sobre el papel y si domina el hábito de escribir de izquierda a derecha (es preciso recordar que la dirección de la escritura árabe es de derecha a izquierda); a continuación se irá introduciendo la escritura dictada, que ya conlleva ciertas dificultades, dada la necesidad de retener auditivamente lo dictado y, en menor medida, la espontánea, que presenta ya gran complicación, por cuanto no existe en la misma ningún modelo a imitar.



La escritura dictada deberá trabajarse a partir de la unidad 29, comenzando por frases muy sencillas³; al respecto, en el apartado III de este volumen, se sugieren dictados relativos a las unidades 29 a 44, ambas inclusive, si bien pueden emplearse otros siempre que se refieran al tema en el que el alumno se haya adiestrado.

En cuanto a la lectura, se comenzará por la de tipo mecánico, en la que el alumno será capaz de descifrar las grafías y de traducirlas en sonidos; posteriormente se intentará el logro de la lectura de tipo comprensivo, en la que debe descifrar las principales ideas que contienen los signos gráficos. La lectura individual por cada alumno con la guía del profesor es una actividad que no debe descuidarse, y si ello es posible, se hará diariamente.

Si es necesario, además de los tres manuales, el alumno dispondrá de una libreta en la que irá realizando, en su caso, ejercicios complementarios o de apoyo para afianzar los aprendizajes.

Por otra parte, actividad muy del gusto de los internos es recortar de cada lección las ilustraciones e ir pegándolas en el cuaderno; de este modo, irán confeccionando ellos mismos un pequeño diccionario ilustrado.

Por último, es preciso incidir en la importancia de que el profesor lleve a cabo una observación sistemática y directa de todo el trabajo que van realizando los alumnos y de su proceso individual de aprendizaje, con la finalidad de detectar errores y corregir las posibles deficiencias en el mismo, así como de evaluar si los contenidos se van asimilando; de igual modo sería muy valioso que los propios alumnos llevaran a cabo una autoevaluación para comprobar si han adquirido o no los conocimientos previstos y que fundamentará, en su caso, las necesarias correcciones para mejora de la calidad de su proceso de aprendizaje.

³Si la dificultad para realizar el dictado de frases es grande, puede realizarse dictado de palabras.



III - Dictados

Unidad 29.- vocal + l

Hace sol.

Adolfo bebe alcohol.

Cuelga el bolso.

Descuelga la bolsa.

Cuela el caldo.

Volvió el moldavo.

El béisbol es legal.

El ilegal salta.

La celda era azul.

La falta era habitual.

Aquél era leal.

El juicio fue penal.

El juicio fue civil.

La multa fue alta.

La falsedad salió mal.

El forestal se alteró.

El pastel tiene sal.

La col sabe fatal.

Olvida al general.

Oculta al alcalde.



Unidad 30.- vocal + s

Lee despacio.

Vete a la escuela.

Pide tu destino.

Escurre la pasta.

Resiste el arresto.

Come el pastel.

Cuida tu estuche.

Sube la escalera.

Testifica despacio.

Asiste a la vista.

Sustituye los papeles.

Custodia las joyas.

Busca la espada.

Respeto al jurista.

Realiza las restas.

El fiscal estudia.

Llega el testimonio.

El jurista despacha.

El abogado escucha.

La justicia va despacio.



Unidad 31.- vocal + n

Anda lento.

Canta bien.

Cancela la sanción.

Pide la instancia.

Cuenta la decisión.

Llegó mi condena.

Llama al asistente.

Pide tu expediente.

Juan me engañó.

Hubo un incendio.

Tengo mucha condena.

Pedí mi indulto.

Pedí la condicional.

Pedí la conducción.

Llegó la notificación.

Confía en mí.

Pide una reunión.

Manda la apelación.

Quítate de delante.

Estoy comiendo.



Unidad 32.- vocal + r

Recurre al director.

Vete al taller.

Cierra la puerta.

Hay que colaborar.

Hay que ayudar.

Vete al interior.

Guarda el turno.

Hay que telefonar.

Debes esperar.

Debes perdonar.

Debes escuchar.

Puedes oír.

Tienes que comer.

Estás en un error.

Manda el recurso.

Persigue la libertad.

El monitor informa.

Advierte del error.

Recuerda al educador.

Guarda el formulario.



Unidad 33.- pl + vocal

Aplaudí la copla.

Sopla la pluma.

El plumero tiene plumas.

Cumplí años.

El desempleado se apellida Pla.

Las píldoras están en el platillo.

No quiero papel de plata.

La plancha está templada.

La playa estaba repleta.

El pleito se aplazó.

Suplicó una explicación.

El empleado rompió los platos.

La plaza tiene plomo.

El templo es amplio.

La planta tiene una plaga.

El plomo está aplastado.

Plancha el pliegue.

Planeó un plan.

El desempleado no tiene empleo.

Pagó a plazos la placa.



Unidad 35.- tr + vocal

El matrimonio fue al teatro.

El sastre hizo cuatro trajes.

El triunfo del trapecista fue tremendo.

La tropa se entrena en el petrolero.

Petra toca la trompeta.

El pediatra tiene cuatro hijos.

El cabo de Trafalgar está en el Estrecho.

Trae la trucha con la tortilla.

El transistor está estropeado.

El miércoles es el tercer día de la semana.

El tresillo tiene veintitrés años.

La maestra tiene una trenza.

Ayer tronó cuatro veces.

Es muy tarde para entrar.

Dentro de tres meses me iré de aquí.

Tradujo la Ley de Extranjería.

Lo extraditaron a Trípoli.

El tribunal trabaja mucho.

El letrado es extranjero.

Registraron el tribunal.



Unidad 36.- dr + vocal

Mi padrino tiró una piedra.

Esta madrugada oí un ladrido.

Su madre ha traído un taladro.

Rodrigo se apellida Rodríguez.

Tu padre está en la droguería.

Pedro rompió el vidrio.

Me empadroné en Madrid.

El ladrón se quedó dormido.

Andrés escondió el dardo.

Nuestra madrina se puso un adorno.

Tu madre es muy dramática.

El dromedario pisó el ladrillo.

Me gusta el hojaldre con almendras.

Andrés pintó un dragón.

El cuadro tiene una golondrina.

Tu marido tiró un pedrusco.

Andrea madruga mucho.

Mi padre juega al ajedrez.

El cocodrilo es de tu primo.

No quiero saludar a esa cuadrilla.



Unidad 37.- bl + vocal

Basel vive en un pueblo.

En Casablanca hay niebla.

Dobla la blusa blanca.

Abdul es muy amable.

Ese mueble es blanco.

En mi pueblo hay bloques.

Abel tiene problemas.

Falta el público.

La mueblería está llena de cables.

En la biblioteca no se habla.

Blanca hacía diabluras.

Baltasar es culpable.

La tabla es de roble.

El bibliotecario es terrible.

Esa población tiene un embalse.

El noble es rebelde.

Blas lleva un tablero.

La bolsa es inconfundible.

El sable es intocable.

Es imposible hablarte.



Unidad 38.- br + vocal

Ese obrero no tiene abrigo.

A ese hombre le duele su brazo.

El brasileño come brochetas.

En diciembre me iré en libertad.

El fabricante es muy bruto.

El cobrador te abrazó.

La fábrica de sombreros quebró.

Tu sobrino quebrantó.

La brigada trabaja en la obra.

La cabra siempre tiene hambre.

En septiembre compraré un sombrero.

El barbero tuvo fiebre.

Gabriela recoge el membrillo.

La brújula está sobre la libreta.

Abra te encubrió.

El bar abrió en octubre.

El brujo tiene bronquitis.

En abril iré libre.

Ibrahim se irá a Coimbra.

Me compraré un brillante.



Unidad 39.- fl + vocal

La flecha no flota.

Ese flaco tiene un flemón.

La flauta suena fatal.

Coloca una flor en el florero.

Comeré la coliflor.

El flan sabe fatal.

Floro no sabe bailar flamenco.

El flautín es una flauta pequeña.

Florentino está muy flaco.

Saca el flan de la flanera.

El flautista tiene flequillo.

No te aflijas.

La floristería no tiene flores.

Tu reflexión es falsa.

María Flor fue a la playa.

Ese rifle es una falsificación.

La bombilla está floja.

El flotador está mal inflado.

El flexo es de Faisal.

Me gustaría ir a Florida.



Unidad 40.- fr + vocal

La fresa es una fruta.

En Francia hace frío.

Francisco frota el fregadero.

En el frontón venden refrescos.

Es frecuente fracasar en el fraude.

El fraile pasa la frontera.

Alfredo está en la farmacia.

El sofrito no lleva azafrán.

El farmacéutico ha ido a Fuerteventura.

El frigorífico no enfría bien.

Los africanos son de África.

El frutero ha ido a ver al fraile.

Francisca tiene el ceño fruncido.

El fresón está fresco.

Me gusta la fruta fría.

Hay que frenar en la frontera.

El sufragio fue un fraude.

Me gusta esa fragancia.

Me fracturé un brazo.

La africana lleva un disfraz.



Unidad 41.- cl + vocal

Clarita anda en bicicleta.

El alcalde clavó el clavo.

Tu cliente reclamó la cuenta.

El recluso se llama Clemente.

Pablo toca el clarinete.

Se clavó una tecla.

El que reclama está recluso.

En clase no se come chicle.

Clara reclama su triciclo.

No me aclaro con esa clasificación.

El cliente ha hecho una aclaración.

El ancla está inclinada.

Se pintó la clínica.

Ese color es muy claro.

Se necesita cal para el cuartel.

El recluta ha declarado.

Trae unos claveles para la clase.

Mezcló el cloro con el agua.

El calvo ha caído a la cloaca.

Debes reciclar la basura.



Unidad 42.- cr + vocal

La secretaria escribe una carta.

Escribe sobre el crimen.

El crimen fue un secreto.

Carmen cruza la calle.

María de la Cruz hizo croquetas.

Escribe una carta certificada.

No me creo esa crueldad.

La criatura crece mucho.

El crítico es muy hipócrita.

Cambiaré el cromo por la carta.

Te daré el escrito en el recreo.

La criada rompió el cráneo.

Quiero conocer al cartero.

Hay crema en el cristal.

Cristina ha ido a Cracovia.

El cráter del volcán ha crecido.

No comas carne cruda.

Debes acreditarte en la cárcel.

El sacristán es discreto.

El criado es muy pulcro.



Unidad 43.- gl + vocal

La inglesa viajó en globo.

El iglú es de hielo.

A la inglesa le duele la ingle.

La iglesia tiene dos siglos.

El inglés es glotón.

La inglesa es glotona.

A Gloria le regalaron gladiolos.

Los ingleses son de Inglaterra.

Dibuja el renglón con la regla.

El globo no tiene glicerina.

El jabón es de glicerina.

Arregla el grifo.

La iglesia esté en Portugal.

El gladiador dibujó un galgo.

Las glándulas son partes del cuerpo.

La inglesa se dio un golpe.

Gloria tiene glucosa.

Los ingleses ganaron a los galeses.

La inglesa leyó el reglamento.

Déjame la regla.



Unidad 44.- gr + vocal

La sangría es granate.

Ese griego es un grosero.

El granjero emigró a Grecia.

Me gustaría regresar al Magreb.

El grupo era grande.

La grúa levanta muchos gramos.

El emigrante compró granito.

El grillo no bebe vinagre.

La griega viste de negro.

El grifo es gris.

Me agrada la agricultura.

El telegrama traía una desgracia.

La gruta es muy peligrosa.

La grabación fue muy alegre.

El granizo estropeó el grano.

El agricultor es agradable.

La gripe no es grave.

El granero es grande.

En Granada hay alegría.

Ese granuja es peligroso.





Lugo, 30 de enero de 2007